

NUEVA EDICIÓN DE LA OBRA DE SUETONIO Y COMENTARIO
DE LAS *VITAE CAESARUM*

ROBERT A. KASTER, *C. Suetoni Tranquilli De Vita Caesarum libros VIII et De Grammaticis et Rhetoribus librum*, recognouit breuique adnotatione critica instruxit Robert A. Kaster, Oxford Classical Text, Oxford University Press, 2016, lxxx+487 pp., ISBN: 978-01-9871-379-1

ROBERT A. KASTER, *Studies on the text of Suetonius' De uita Caesarum*, Oxford University Press, 2016, xii+332 pp., ISBN 978-01-9875-847-1.

La serie de monografías que Oxford University Press edita acompañando a ediciones estándar de diversos autores, ha demostrado ser un instrumento de gran utilidad para ofrecer un estudio completo y en profundidad de los textos editados en la colección de Oxford Classical Texts (OCT) de *Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis*.

Buena muestra de lo que digo son los dos volúmenes que Robert A. Kaster, profesor de la Universidad de Princeton, dedica a Cayo Suetonio Tranquilo. Por un lado, la edición crítica de los ocho libros de las *Vitae Caesarum* que, junto con la de los fragmentos conservados de su *De Grammaticis et Rhetoribus*, se publican en un volumen de OCT en 2016. La edición de las *Vitae Caesarum* es la que supone una mayor novedad y es a dicha edición a la que complementa la monografía *Studies on the text of Suetonius' De uita Caesarum*. Como ya es habitual, esta complementariedad permite, por un lado, ofrecer como prefacio de la edición un breve resumen del estudio en profundidad que se presenta en dicha monografía y, por otro lado, como veremos a continuación, economizar al máximo el aparato crítico de la edición. Por lo que respecta a lo conservado de *De Grammaticis et Rhetoribus librum*, ya había sido sometido a estudio por parte de Kaster, que le dedicó el trabajo *Studies on the Texts of Suetonius 'De grammaticis et rhetoribus'* (Atlanta 1992), previo a la edición crítica que publicó en 1995 en OCT acompañada de traducción y comentario. De hecho, la que se publica en el volumen ahora reseñado, es, como el mismo editor afirma, una versión revisada y actualizada del texto de aquella primera edición de 1995, que recibió una buena crítica por parte de los investigadores¹. La revisión se

¹ Cf. recensión de Winterbottom en *CR* 45.2 (1995) que dice, entre otras cosas, que muchas de las afirmaciones de Kaster son convincentes e incluso, cuando no lo son, la argumentación es lúcida, justa e informativa.

aprecia, sobre todo, en grafías y puntuación y, en mucha menor medida, en nuevas lecturas (por ejemplo: 5.1, donde adopta la lectura *Postuminanus*, de Gronovius, y restaura el resto de la línea (*idem tunc*), en consonancia con su propio comentario de 1992 y de acuerdo con Courtney²; en 7.1 añade el *nomen Dionysii* a *Scytobrachionis*, aunque no hace ninguna alusión a dicha adición en el aparato crítico; y en 13.1 sustituye la que ya había advertido como más que dudosa lectura *nametra* por la conjetura *nam erat* propuesta por Power³. También normaliza inclusiones que ya señalaba y justificaba en la edición anterior como *inscripsisse* en 6.2, *adhaesit* en 14.1 y *Attici* en 16.1 o exclusiones como *Catonis[que]* en 15.1).

Por otro lado, la monografía *Studies on the text of Suetoniu's De uita Caesarum* está concebida como un complemento a la edición crítica de la obra del mismo título, primera de las incluidas en el volumen de la OCT. Kaster dedica este volumen a sus predecesores Ihm, Roth y Preud'homme, que contribuyeron de forma muy notable a hacer comprensible el texto de Suetonio. El objetivo principal es el de explicar las revisiones y elecciones críticas que Kaster ha realizado en unos trescientos pasajes de dicho texto. En la mayor parte de estos casos, adopta una lectura diferente a la edición estándar de Maximilian Ihm, de la que discrepa en numerosos pasajes, discrepancias que no pretenden en absoluto mermar los méritos de su antecesor, aunque en algunos casos intenten subsanar la tendencia de Ihm a infravalorar la tradición medieval, sino que son, sobre todo, el resultado de unos trabajos mucho más laboriosos, e impensables en el siglo pasado, que se han podido realizar gracias a los avances experimentados por los recursos científicos y tecnológicos. Este volumen, dedicado íntegramente al comentario, permite a Kaster, como ya hemos dicho, eliminar en el aparato de la edición crítica de OCT muchos de los análisis y conjeturas de más de cinco siglos que, en su opinión, resultarían inútiles en una gran parte de los casos. Aquí se limita a registrar algunas de aquellas anotaciones para propiciar que otros estudiosos puedan tener acceso a las mismas sin necesidad de que figuren en la OCT. Sin embargo, su discusión se centra únicamente en algunos pasajes del texto de Ihm en los que cree que puede añadir algo nuevo a lo ya aportado por otros eruditos.

Con el objeto, como decimos, de reunir en un solo volumen los componentes básicos más importantes de la edición, el autor dedica la primera parte al análisis de la transmisión de las *Vitae Caesarum* de Suetonio en la Edad Media. Ofrece el estudio previo del carácter y relaciones de los principales manuscritos en los que se basan las discusiones específicas de los pasajes a los que dedica la segunda parte. Se trata, fundamentalmente, de una versión revisada de un

² E. Courtney, *The Fragmentary Latin Poets*, Oxford 1993, 144.

³ T. Power, "Suetonius, *De grammaticis* 13.1", *CQ* 62, 2012, 886-8.

trabajo publicado por el autor en 2014⁴ a la que añade ahora el resultado de sus últimas investigaciones⁵. Recuerda la historia de la transmisión del texto a partir de un único manuscrito producido en el centro-norte de Francia a finales del siglo VIII o muy a principios del noveno, que sirve como arquetipo de todos los manuscritos existentes. El texto de ese manuscrito no era de gran calidad, estaba plagado de errores que pasaron a todos sus descendientes. Es bien sabido que le falta todo el principio, que contenía el prólogo del autor y un importante fragmento de los primeros años de la vida de Julio César. Además, como ya señaló Ihm, presentaba lagunas en otros 500 lugares, así como pasajes corruptos, mientras que otros fueron objeto de correcciones por parte de lectores medievales, humanistas y modernos. Este manuscrito fue el origen de más de 225 copias que sobreviven hoy en día, y la tarea más importante pendiente es la de identificar cuáles de dichos manuscritos son los más útiles para reconstruir el arquetipo. A ello dedica Kaster esta parte de su trabajo continuando así el estudio de este texto que se viene llevando a cabo desde el siglo XIX, según el cual los diecinueve primeros manuscritos que descienden del arquetipo se reparten en dos ramas claramente distinguidas (α y β), con aproximadamente el mismo número de esos primeros manuscritos representando a cada una de las ramas. A partir de aquí, el estudio se complica debido a que todavía no se ha resuelto de una forma totalmente satisfactoria la relación entre los manuscritos en cada una de las ramas. Kaster divide su estudio en tres secciones, una dedicada a los manuscritos de la rama α ; otra a los de la rama β , y una tercera sección en la que explica las principales líneas de contaminación, tanto las existentes entre α y β , como las internas de β . Como colofón a todo lo expuesto, el autor explica las razones por las que ha seleccionado unos determinados manuscritos, dieciocho en concreto, en los que basa su edición. En alguno de estos manuscritos, como el ζ , que califica como 'extraordinario', se encuentran ya algunas de las buenas enmiendas o correcciones que Ihm dice haber visto por primera vez en las primeras ediciones impresas y que parece bastante probado que se deben al historiador del siglo XII William de Malmesbury.

La segunda parte, núcleo del trabajo, se centra en la discusión de las aproximadamente 300 divergencias seleccionadas por Kaster respecto al texto de Ihm. Para ello, cada nota incluye, antes de la discusión propiamente dicha, el texto tal como aparece en la *editio maior* de Ihm, con la palabra o las palabras en cuestión subrayadas. A continuación, a modo de aparato crítico, la lectura propuesta por Kaster junto con la totalidad o la mayor parte de los testimonios pertinentes, pero únicamente los que se refieren a

⁴ R.A. Kaster, "The Transmission of Suetonius's Caesars in the Middle Ages", *TAPhA* 144, 2014, 135-88.

⁵ R.A. Kaster, "Making Sense of Suetonius in the Twelfth Century", en A. Grafton - G. Most, *Canonical Texts and Scholarly Practices: A Global Comparative Approach*, Cambridge 2016, 110-35.

la lectura en cuestión, no al resto del pasaje. En este aparato, cuando cita las primeras ediciones en las que un comentario acompaña al texto, señala de forma diferente las lecturas que aparecen simplemente en el texto, sin comentario, que indica mediante la ciudad y fecha de edición como, por ejemplo, ‘Ven. 1490d’ o ‘Genev, 1595’, y las lecturas expresamente propuestas en los comentarios, que se indican con el nombre del editor o comentarista, como, por ejemplo, ‘Sab’ o ‘Cas. 1595’.

A continuación, encontramos el razonamiento mediante el cual el editor establece la base de su lectura discrepante de la de Ihm, que obedece a diferentes motivos, como, por poner unos pocos ejemplos, para eliminar una conjetura de Ihm que resulta poco explicable (*deponsata Iul. 1.1*), defender otras más comunes en latín clásico (como *de more* de Bentley en *Iul. 6.1*), mantener la regularidad tanto en el uso del tiempo del verbo, avalada por alguno de los principales manuscritos (*impetrarit Iul. 1.2*), como en el del régimen de los verbos adoptando la corrección de alguno de los primeros editores (*occasione Iul. 3*). En *Iul. 9.3*, frente a la problemática lectura *Ambranos* que el arquetipo ha extendido a toda la tradición manuscrita antigua, defiende la lectura *Ambrosas* que en el siglo XVIII propone Oudendorp, atestiguada por Orosio, como paleográficamente elegante y que supone la restauración del nombre de una tribu antigua. Además, en este mismo pasaje, propone la inclusión de un *sed* conectorio entre *Transpanados* y *destitutum* para lo que explica detalladamente sus razones. En algunas ocasiones defiende la lectura de Ihm, como en *Iul. 9.2* donde, frente a la corrección *cogitaret* que propone Polak en el s.XIX, ambos prefieren *cogitarat*, lectura coincidente con la de una parte de los manuscritos. Supone, explica Kaster, una intervención de Suetonio, poco común, pero no única, en el texto de una cita indirecta de Cicerón. Otro caso de coincidencia con Ihm es el singular *teneretur* de *Tib. 35.2*, frente al plural *tenerentur* que ya Ihm advertía que aparecía en la impresión vulgata, y Kaster añade la información de que se encuentra también en el *Vaticanus lat. 1860*, del s.XIV. En *Aug. 32.2* Kaster coincide con el punto de vista de Tränkle⁶ sobre que *etiam* tiene más sentido con *excusatis* (lectura de Kaster) que con *excusantibus* (lectura de Ihm), una y otra conjeturas de manuscritos *recentiores* o ediciones incunables. En general, sus razonamientos son perspicaces y brillantes y, a menudo, bastante convincentes.

Esta discusión viene precedida de una serie de listados muy útiles, y por supuesto imprescindibles, para poder seguir las referidas discusiones. Incluye, además de un listado de abreviaturas y símbolos con los que señala errores, correcciones, lecturas únicas, etc, una lista de las siglas de los principales manuscritos, es decir, los dieciocho manuscritos con los que ha trabajado y cuya selección explica en la primera parte; también incorpora una lista

⁶ H. Tränkle, “Zu Cremutius Cordus fr. 4 Peter”, *MH* 37, 1980, 231-41.

de *recentiores*, aunque únicamente incluye aquellos manuscritos que son citados en esta monografía, lo que explica las lagunas en la numeración; a continuación inserta una enumeración de ediciones impresas. Advierte el autor que en este listado solo incluye ediciones que contienen el texto completo de las *Vitae Duodecim Caesarum*. Por último, se ha añadido una relación de abreviaturas por las que se citan en el aparato crítico o en el comentario una serie de otros trabajos científicos.

Completan este núcleo central del trabajo tres apéndices. En el primero, que está dedicado a los *recentiores*, se expone toda la evolución seguida por las investigaciones así como los avances que se han producido en torno a estos manuscritos, que han conducido desde el menosprecio a la evidencia de que muchos de ellos contienen buenas lecturas y pueden ser testigos de manuscritos anteriores perdidos. No obstante, todos los estudiosos parecen estar de acuerdo en que una justa valoración de estos manuscritos pasa por un examen minucioso e individual de cada uno de ellos para poder mostrar de forma fehaciente que un manuscrito tardío vale para algo más que para informar de las diversas enmiendas incrustadas en él. Para ello, ese manuscrito tendría que ofrecer algo más de lo que ya tenemos en los más antiguos, de los siglos nueve a trece, que han sobrevivido. Se podría tratar, nos dice Kaster, de un nuevo testigo independiente, bien del propio arquetipo, bien de uno de los dos arquetipos, α y β ; un manuscrito, por ejemplo, que pudiese desempeñar el mismo papel que V para todo el texto en la familia α o representar una tercera línea de descenso en la familia β . Este examen es una tarea ardua, que requiere mucho tiempo y mucha dedicación por lo que solo se podrá completar con el sucesivo trabajo de futuros investigadores que les dediquen esa atención tan necesaria como imprescindible. La aportación de Kaster a este respecto ha sido la de añadir 72 manuscritos *recentiores* a los que ya habían dado a conocer editores anteriores y ofrecer en este apéndice una lista de 225.

El segundo apéndice trata el tema de las iniciales capitales en los manuscritos de la rama α identificados como *PONS*. A partir de diferentes ejemplos de la *Vita Augusti*, Kaster señala cómo las capitales se utilizan, no solo en iniciales alineadas a la izquierda, sino también en el cuerpo del texto, generalmente para indicar el comienzo de unidades de texto que suelen corresponder a un capítulo o sección de una edición moderna. El razonamiento pone en evidencia que estos cuatro manuscritos, sobre todo *PON*, aunque en menor grado también *S*, no solo contienen textos que derivan claramente de un antepasado común, sino que, además, el uso que hacen de las iniciales capitales los distingue de los demás manuscritos en la rama α (*GVL*), reflejando, posiblemente, el estilo y la apariencia del antepasado.

El tercer apéndice reúne un listado de todas las enmiendas o lecturas correctas que se encuentran documentadas por primera vez en el texto del manuscrito denominado ζ , de la familia β , antepasado común de *C* y *H*, que ha sido analizado detenidamente en la parte I de este trabajo.

El cuarto apéndice analiza las diferentes explicaciones que se han dado para la alteración textual conocida como “error de Galba”, que se produce en unos manuscritos en la mitad de *Gal.* 8.2 y en otros en la mitad de *Gal.* 10.2, explicaciones que adolecen de la falta de un estudio detallado de las relaciones entre los manuscritos. El error surge en o es transmitido por β_2 , el hiparquetipo del que descienden todos los manuscritos afectados y hay que atribuirlo, posiblemente, al desplazamiento físico de un segmento del texto. Ha afectado solamente a una hoja, no a muchas.

El quinto y último apéndice ofrece un listado de aquellos lugares en los que el texto de Kaster difiere de la *editio maior* de Ihm, de 1907, bien porque ofrece una lectura diferente, bien porque elimina texto de Ihm o bien porque lo suple.

Cierran el volumen una bibliografía muy amplia, un índice exhaustivo de manuscritos y ediciones, otro de pasajes citados y, por último un índice de nombres de persona en la forma en que son citados en el texto.

En definitiva, estamos ante un trabajo de crítica textual muy riguroso y completo con el que Kaster, por un lado, contribuye a completar el estudio de la enrevesada transmisión del texto de las *Vidas de los doce Césares* de Suetonio, para lo que aporta una lista de 72 *recentiores* nuevos. Por otro lado, el cotejo y detenido análisis que hace de una selección de 18 manuscritos le permite localizar algunas de las enmiendas del arquetipo que se venían atribuyendo a los editores de época incunable. Además, mediante correcciones y nuevas lecturas, todas ellas razonadas y justificadas, abre el camino a futuros avances basados en el cotejo de otros manuscritos. Se trata de un magnífico complemento a la edición de esta obra recogida en el volumen de OCT, en el que el mismo autor ofrece un texto actualizado de toda la producción de Suetonio.

MATILDE CONDE SALAZAR
ILC. CSIC
matilde.conde@cchs.csic.es